

fuerderung op eis alleguerte wäert duerkommen a mir sinn dofir amgaangen eng Informatiouns-, Kommunikations- a Formatiounsstrategie zum Gesetz ze entwéckelen. Wichteg ass et dobäi, dass mer esouwuel d'Politiker wéi d'Techniker an de Gemengen, mä awer och d'Professionnels du bâtiment erreecht kréien an dass déi d'Philosophie vun deem Gesetz hei richtig an de Kapp erakréien. Mir hu wëlles dëst iwwer Informatioun a Formatioun ze maachen, also déi klassesch Mëttelen iwwer Formatiounscoursen am INAP, awer och déi net klassesch Mëttelen, dass mer gären hätten an dass mer wëlen, dass eis gewielte Gemeindevertrieder nees müssen an eng Richtung kommen, dass déi och bereet sinn an déi Coursen ze kommen, fir do déi néideg Kenntniss ze kréien.

A well mer wëssen, dass net all Gemeng déiselwecht Vitesse huet an dass mer awer Erfahrungswärter brauchen, well jo dat ambitiëst Zil vum Gesetz ass, dass mer innerhalb vun deenen nächste sechs Joer en fin de compte déi 118 PAGen iwwerschaffe sollen a se online setze mat der Landesplanung, hu mer an de Projet de budget fir d'Joer 2005 dräi Projets pilote ageschriwwen, wou mer e PAG mat senger Étude préparatoire an engem städteschen, an engem ländlechen an enger peri-urbaner Gemeng erstellen. Mir mussen kucken, dass mer also dräi Fräiwëlleger fannen, déi bereet sinn déi doten Experienz mat eis ze maachen, fir dass mer och do Erfahrungswärter kréien, déi mer dann deene Gemengen, déi hannendru kommen, kënnen zur Verfügung stellen, fir dass si dovunner kënnen profitéieren.

Ech hunn et virdrun och gesot, dat Gesetz hëlleft d'Landesplanung ëmzesetzen. An der Landesplanung ass et nun eemol esou, dass een net alles kann hunn. Et kann een net op där enger Säit soen, mir hätte gären dass national Kritären definéiert ginn an dass déi da regional- a lokalpolitesch ëmgesat sinn, an op där anerer Säit dann dofir plädéieren, dass dat wuel richtig ass, mä awer all Gemeng nach muss kënnen maache wat se wëllt, wéini se wëllt an an engem Empfang wéi si et wëllt.

Mir sinn an der Situatioun, dass d'eenzel Intérêt vun 118 Gemengen net ëmmer deckungsgläich si mam Intérêt général vum Stat a mir kréien duerch deen Outil hei d'Méiglechkeet, fir awer an deem Domän emol eng Kéier de Gemengen och prezis kënnen ze soen, a wat fir eng Richtung dass mir mengen dass eben déi national politesch Kritären, déi mer setzen, och lokalpolitesch ëmgesat kënnen ginn.

Ech hunn et gesot, Dir Dammen an Dir Hären, dat Gesetz hei bréngt eng grouss Erausforderung op eise kommunale Sektuer. Et ass e modernt Gesetz. Et ass e Gesetz an deem d'Relatioun tëschent Landesplanung a Gemeindeplanung hiergestallt gëtt an och hierarchiséiert gëtt, kloer hierarchiséiert gëtt an der Linn vum Gesetz vun 1999 an och an der Linn vum Programme directeur, dee mer an der Chamber diskutéiert hunn an an der Regierung am Joer 2003 ugepaakt hunn.

Kee Gesetz ass perfekt, mä ech sinn awer stolz drop, dass mer hei ouni Géigestëmm dat Gesetz, wat en zukunftsweisend Gesetz ass a wat eise Gemengen extrem vill Méiglechkeete gëtt, fir an Zukunft hir Gemeindeplanung ze maachen, iwwert den Instanzewee bruecht hunn. D'Zukunft wäert eis weisen, ob mer dee richtige Choix gemaach hunn.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - D'Diskussion ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 110 si gelies an ugeholl.

(Le quorum n'est pas atteint.)

Domadder wier dee Punkt ofgeschloss. De Vote geschitt an der Sitzung vun der nächster Woch.

Da kéime mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 5319 iwwer en neit Gebai fir d'Polizei zu Gréiwemaacher. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Scheuer a Belling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement.

M. John Schummer (DP). - Här President, ech ersetzen den Här Belling. Et wäert net einfach ginn, mä ech probéieren.

M. Alex Bodry (LSAP). - An ech mengen, ech muss den Här Scheuer dann och ersetzen.

M. le Président. - Also den Här Clement huet d'Wuert.

7. 5319 - Projet de loi relatif à la construction d'un nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher

Rapport de la Commission des Travaux publics

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Policegesetz vum 31. Mee 1999 huet eis Police grondleeënd reforméiert andeems...

M. Alex Bodry (LSAP). - Lückentext.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Ech hu jo net de Contraire behaupt, Här Bodry.

...andeems d'Gendarmerie an d'Police zesummegeleucht goufen. Domadder verbonne waren a sinn eng ganz Rei Objektiv, haapt-sächlech awer dee fir d'Police zu enger méi biergernoer Institution ze maachen. D'Organisatioun vun der Police ass duerch dëst Gesetz och méi staark regionaliséiert ginn. Doriwwer eraus goufen déi intern Prozedure vereinfacht an en etlech Missioun goufen och zesummegeleucht fir d'Aarbecht vun der Police Grand-Ducale an Zukunft ze optimiséieren.

D'Reformen, déi mam 99er Gesetz an d'Wee geluecht goufen, a virun allem d'Reorganisatioun vun der Police, hu sech an e puer Phase vollzunn. Fir dës Reform duerchsetzen huet de Subsidiaritätsprinzip an der Policeorganisatioun Anzuch gehalen, andeems wéi gesot op territorialem Plang d'Police regionaliséiert gouf. Domadder goufe sechs regional Circonscriptionen an d'Liewe geruff, déi hire jee-weilege Sëtz an der Stad, zu Esch, zu Miersch, zu Capellen, zu Dikrech an zu Gréiwemaacher hunn.

D'Circonscription régionale vu Gréiwemaacher ass säit dem Oktober 2002 aktiv an huet e Centre d'intervention principal, deen an dräi Gruppe mat aacht Fonctionnaires op engem Territoire vun zéng Gemenge schafft. Doriwwer eraus besteet en zweete Centre d'intervention zu lechternach, deen och an dräi Gruppe mat véier Fonctionnaire fir aacht Gemengen aktiv ass, an deen zu Réimech, dee fir zwielef Gemengen zoustänneg ass, deen zu dräi Gruppe schafft a wou an all Grupp véier Fonctionnaires agedeeelt sinn.

Laut den Zuele vun der Police schafft ronn 50 Fonctionnaires an der Circonscription, wann een d'Aarbechter aus dem SREC mat-rechent. Bis 2009 ass geplangt fir d'Personal vun der Circonscription Gréiwemaacher op 80 Fonctionnaires opzestocken. D'Regionalisatioun, Här President, ass awer nach net ganz ofgeschloss, vu datt verschidde Servicer wéi

d'Cellule Police technique oder de Service régional de la Police de la Route an de Service régional de la Police spéciale nach net installéiert gi sinn.

Aus deesen Zuele geet ervir, datt et och um infrastrukturelle Plang zur Erneuerung komme muss. Zum géigewäertegen Zäitpunkt ass d'Police zu Gréiwemaacher op zwee Sitë verdeelt, an dat op 6, rue de la Moselle, an op 12, rue Schaffmiller. 80 Fonctionnaire bis 2009 sprengen awer nun d'Capacités vun deese bestehende Raim. Aus deese Grënn ass och en Neibau onbedéngt noutwendeg ginn, fir der Police am Osten déi beschte Konditiounen zur Verfügung ze stellen, fir d'Erausforderungen, déi d'99er Reform un d'Police Grand-Ducale ëmmer nach duerstellt, dann och kënnen ze meescheren.

Dat ass och den Haaptobjekt vun deemem Projet, deen den 29. Mäerz 2004 vun der Bauteministesch, der Madame Erna Hennicot-Schoepges, am Parlament agereecht gouf. De Statsrot huet säin Avis de 27. Abrëll 2004 agereecht, an der Kommissiounssitzung vum 3. Mee 2004 ass de Rapporteur désignéiert ginn an den Text vum Projet esou wéi den Avis vum Statsrot sinn aviséiert ginn. De schréffleche Rapport konnt dann an der Sëtzung vum 11. Mee 2004 ugeholl ginn.

Dat neit Gebai kënnt, wéi gesot, op Gréiwemaacher laanscht d'Musel op der Wäistrooss, de Site ass do wou fréier den Hotel Frisch stoung. Dat Gebai gouf vum Stat kaf an Ufank 2002 ofgerappt; et huet och kee besonneschen architektonesche Wäert duergestallt.

M. Nico Loes (CSV). - Do hutt Der emol ganz Recht.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Den Här Loes kennt dat Gebai.

Dat neit Gebai ëmfaasst also all d'Servicer vun der Police Grand-Ducale, an dat souwuel um administrative Plang wéi och um Plang vun der Direktioun, der Formation continue a vun de Spezialmissiounen vun der Police. Dat neit Gebai ass siwen Deeg an der Woch 24 op 24 Stonnen op. De Public ka sech an der Réception umellen an dee Beamten, nodeem en da gefrot huet, empfängt dann déi jee-weileg Persoun an deenen extra dofir virgesinnene Büroen.

Et ass virgesinn, datt d'Gebai net fir de Public allgemeng zougänglech ass: dat ass eng vun de Sécherheetsmoosnamen, déi hei an deemem Projet sinn. Et ass doriwwer eraus geplangt, datt d'Fonctionnaire vun der Police esou vill wéi méiglech och vun zivilem Personal déchargéiert ginn, fir datt d'Fonctionnaire vun der Police eng besser a méi eng grouss Presenz um Terrain kënnen garantéieren. Déi Servicer, déi am neie Centre ënnerbruecht sinn, sinn d'Generaldirektion, den SREC, d'Police technique, d'Police de la route, d'Police spéciale, de Commissariat de proximité esou wéi de Centre d'intervention principal.

Op deenen architektoneschen Aspekt vum Projet wëll ech net am Detail agoen. Ech verweisen dofir op den Exposé des motifs an d'Plang, déi an de parlamentareschen Dokumenter enthalen sinn. Mir kruten och an der leschter Sitzung e flotte faarwegen Dossier mat Photomontage vun deem neie Gebai. Ech wëll mech hei awer trotzdem kuerz op e puer Aspekter konzentréieren. Dat neit Gebai soll duerch seng Lokalisatioun no un der Musel eng Zort nei Entrée visuelle vun der Stad Gréiwemaacher duerstellen. Aus deesen optesche Bewegungen eraus huet den Architekt e Gebai entworfen, dat net parallel zur Musel gebaut gëtt.

D'Gebai integréiert sech optimal an harmonesch an den Entourage vum Site an ass esou konzipéiert, datt et engersäits eng oppe Struktur duerstelle soll an anerersäits awer d'Sécherheet vun der Struktur zu all Moment garantéiert bleift.

Dat neit Gebai huet dräi Niveauen, woubäi den Niveau null an der Haaptsaach de Fräiloftparking ass an eng öffentlech Plaz an eng Gréngzon ëmfaasst. Den Niveau eent setzt sech aus zwee Bléck zesummen; an engem sinn d'Büroen ënnerbruecht an deenen aneren Deel ass fir den Espace public geduecht, deen ech elo grad ugeschwat hunn. Deesen Deel ëmfaasst ënner anerem eng Surface d'accueil, eng Surface d'attente, Auditiounssäll an e grouss Versammlungsraum, deen och fir Fortbildungscoursé genotzt ka ginn. D'Niveauen zwee an dräi hunn déiselwecht geometresch Struktur wéi de Block fir d'Personal um éischten Niveau. Um Rez-de-chaussée sinn och nach den ënnerierdesche Parking, technesch Lokaler, Archiven an och e puer Arrestzelle virgesinn. D'Nettosurface vum ganze Gebai bedréit 4.010 m²; deemno genuch Plaz fir déi Beamten, déi haut do schaffen, an och fir déi, déi an den nächste Joren nach do agestallt solle ginn.

Ech wëll nach op e puer Aspekter agoen, déi sech op den ëmwelttechnesche Volet bezéien. De Projet versicht esou vill ewéi méiglech, déi alternativ Energieressourcen ze notzen a virun allem d'CO₂-Emissiounen vum Gebai ze reduzéieren. De Centre gëtt adequat équipéiert, fir sech am Summer virun ze vill Sonnenstrahlung an Iwwerhëtzung vun den Aussewänn ze schützen. De Wanter gi selbstverständlech déi Sonnestrahl fir d'Hëtzt genotzt. En aneren ekologeschen Aspekt betrëfft d'Utilisatioun vum Waasser vun der Musel fir d'Ventilatioun ze killen; d'Gebai huet also keng klassesch Klimaanlag.

Wat déi aner technesch Finessen ubelaangt, esou beschreift de Projet de loi déi Ausstattung vum Gebai op véier Säiten an ech kann deemno doriwwer ewech goen, andeems ech op de Projet de loi verweisen.

De Projet kascht 2,3 Milliounen Euro.

(Interruption)

Milliounen Euro, Här Asselborn.

M. Jean Asselborn (LSAP). - Ech hat Milliarde verstanen.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Oh, dofir keeft een e bësse méi wéi en Haus an e Projet fir d'Police.

De Statsrot huet a sengem Avis vum 27. Abrëll 2004 de Projet grondsätzlech fir gutt befont an d'Kommissioun huet sech mat deenen textuellen Emännerungen, déi de Statsrot virgeschloen huet, och averstane gewisen. Den Indice, deen am Projet uginn ass, bleift awer am neien Text bestoen, well sech d'Käschte vum Projet all Semester upasse wäerten, am Fall wou den Indice dann an d'Luucht goe géif.

Nach e puer Wieder iwwert d'Aarbechten an der Kommissioun. De Projet gouf eis vun de Responsable vum der Administration des Bâtiments publics a vun der Police am Detail presentéiert. Ervirzehiewen an deem Kontext ass de Fait, datt d'Prozedur fir e Reclassement vum Site - deen néideg ass; de Site muss an eng Zone de Bâtiments publics ëmklasséiert ginn - vun der Stad Gréiwemaacher muss virgeholl ginn, datt déi amgaangen ass.

Dernieft ass et kloer, datt de Commissariat de police de proximité, dee sech zur Zäit a Gréiwemaacher selwer befënn, als Antenn bestoe bleift. Am Fall wou de Site sollt - well e jo no un der Musel läit - iwwerschwemmt ginn, besteet d'Méiglechkeet fir hannen iwwer e Wéngertswee weiderhin awer och

an d'Gebai eranzekommen. Et muss een awer och preziséieren, datt de Site, wéi en elo do ass, nach net iwwerschwemmt ginn ass, esou datt sech de Problem vum Héichwaasser net an deem Mooss wäert stellen. Héchstens kéint sech de Problem vläicht eng Kéier stelle vum Accès, datt d'Strooss vu lénks oder vu riets mol kënnt iwwerschwemmt sinn, mä de Site selwer wäert sech dem Problem Héichwaasser net stellen.

Mir kruten an der Kommissioun och nach wat den Timing ugeet preziséiert, datt déi administrativ Prozeduren, wéi Ëmklasséierungen - déi hunn ech ugeschwat -, wéi Commodo-Incommodo, ugelaft sinn. E bësselchen droleg ass et eis awer allerdéngs virkomm, datt déi éischt Tranche, wat dee finanzielle Volet ugeet, eréischt fir 2008 virgesinn ass. Vu datt awer fir deen Zäitraum och virgeplangt ass d'Personal vu 50 op 80 Unitéiten opzestocken, si mer an der Kommissioun der Meinung gewiescht, datt dese Volet nach eng Kéier misst iwwerpréift ginn. Mir hunn och an deem Geescht eng Motioun, déi ech lech wëllt iwwerreechen, Här President.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- saluant que le Gouvernement entend construire un nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher;

- constatant que l'instauration des Centres d'intervention constitue une première priorité pour le Gouvernement afin de garantir à la population une présence policière 24 heures sur 24;

- constatant qu'il est prévu d'augmenter le personnel policier à 80 unités dans la circonscription régionale jusqu'en 2009;

- regrettant que la construction du bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher ne figure au programme pluriannuel d'investissements qu'à partir de 2008;

- estimant toutefois que la mise à disposition des infrastructures pour le compte de la Police Grand-Ducale doit être assurée dans un délai raisonnable afin de garantir un service policier de qualité et permanent;

invite le Gouvernement

- à inscrire la construction du nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher dans le programme pluriannuel d'investissements 2003-2007;

- à entamer les travaux relatifs à la construction du bâtiment dans les plus brefs délais.

(s.) Lucien Clement, Jeannot Krecké, Claude Meisch, John Schummer, Nicolas Strotz.

Här President, ech denken, datt dat hei e gudden Invest ass fir d'Polizeiinfrastruktur a virun allem fir de Bezierk Osten. D'Police huet sech mam 99er Gesetz nei Ziler gesat, fir besser op de Bierger duerzegoen a fir d'Sécherheet vun de Leit ze garantéieren. Dat géllt jo dann och fir déi regional Circonscription vum Gréiwemaacher, wou elo e performante Centre gebaut gëtt. Ech hoffen, datt deemnächst mat deesen Aarbechten ugefaange ka ginn. Mam Accord vu menger Fraktioun géif ech dann och meng Interventioun an deem Mooss schlëssen.

Ech soen lech merci.

(Interruptions)

M. le Président. - Freet een d'Wuert? Den Här Strotz freet d'Wuert.

Discussion générale

M. Nicolas Strotz (CSV). - Ech wollt just soen, datt den Här Rapporteur, wéi en de Chiffer genannt huet, vun 2 Milliarde geschwat huet an du vun 2 Milliounen, et sinn 12.300.000.

■ M. Lucien Clement (CSV), *rapporteur*.- Dat hunn ech gesot!

■ M. Nicolas Strotz (CSV).- Neen, neen. Et sinn 12,3 Milliounen Euro; just dat zur Rectificatioun.

■ Une voix.- Den Här Strotz hat net richtig verstanen.

■ M. Lucien Clement (CSV), *rapporteur*.- Also dann hat ech et richtig am Kapp. 12,3 Milliounen hunn ech am Kapp. Den Här Asselborn huet mech ganz doruechter bruecht.

■ M. le Président.- D'Saach ass elo gekläert. Den Här Alex Bodry huet elo d'Wuert.

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, just kuerz, fir den Accord och vu menger Fraktioun hei anzubrénge. Ech kennen den Detail vun dem Bauprojet net, mä ech gesinn awer, an dat ass mengen ech awer eppes Positives, dass déi Zesummeleung vu Gendarmerie a Police och dozou gefouert huet, dass eigentlech ganz vill an nei modern Gebailechkeeten investéiert ginn ass; wat soss ëmmer méi schwéier ass. Dat gëtt heiansdo duerch eben eng administrativ Reform, déi zum Schluss vun der leschter Legislaturperiod och duerchgezu ginn ass, déclenchéiert oder beschleunegt. Ech mengen ee vun de Schwéierpunkten niewent der Proximitéit war d'Regionaliséierung vu ganz ville Servicier, notament fir um Niveau vun all Regioun hei am Land e Polizeiservice 24 Stonnen op 24 Stonne kënnen ze bewerkstelleen. Dat ass elo mat Phase realiséiert ginn a selbstverständlech muss een dann natierlech och dofir suergen, dass déi néideg Infrastrukturen zur Verfügung gestallt ginn.

Hei geet am Fong d'Regierung en ähnleche Wee wéi et och an anere Lokalitéite scho gaangen ass. Ech hunn d'Beispill Diddeleng, wou eigentlech och d'Proximitéit an der Regioun op enger Plaz zesummegefuert ginn ass. Dat erlaabt, mengen ech, och méi e rationellt Schaffen, well déi raimlech Trennung vun deenen zwee Servicier och net onbedéngt gutt ass an et och oft, mengen ech, fir de Bierger eng Konfusioun an onnéideg administrativ Démarché mat sech bréngt. Esou dass ech mengen: Vum Prinzip hier ass dat hei de richtige Projet. Wéi gesot, ech wëll mech net zu deem bauleschen Aspekt äusseren, deen ech net weider studéiert hunn, mä ech mengen ech kënnt den Accord vu menger Fraktioun zu deem dote Projet abréngen.

■ M. le Président.- Freet nach een d'Wuert? Den Här Huss freet d'Wuert.

■ M. Jean Huss (DÉI GRÉNG).- Här President, et ass kloer, datt och eis Fraktioun dee Bau hei, dee soll effektiv esou séier wéi méiglech gebaut ginn zu Gréiwemaacher, ënnerstëtzt.

■ M. le Président.- Den Här John Schummer.

■ M. John Schummer (DP).- Merci, Här President. Ech wëll fir d'alleréischt mäi Fraktiounskolleg Jeannot Belling entschëllegen, well deen hat sech preparéiert fir dat hei ze maachen.

(Interruptions)

Mä vu dass d'Kolleege vun der grénger Fraktioun drop gehalen hunn, de Mëtten eng Coupure ze maache vun zwou Stonnen, huet den Här Belling éischter misse fortgoen, soss géing hien hei elo schwätzen. Mir wären d'accord gewiescht fir weider ze schwätzen.

(Interruptions)

Ech wollt dat just nach eng kéier rappeléieren an dem Här Bodry wollt ech soen: Selbstverständlech sinn ech och mat deem d'accord wat e gesot huet. Dës Regierung

ass amgaang wierklech déi eidel Hils, déi mer géierft hu vun der Fusioon, elo mat Liewen ze erfëllen a voll ze maachen an et ass alles um gudde Wee elo.

(Interruptions diverses)

Dat gesot, wëll ech nach dem Rapporteur Lucien Clement villmools merci soe fir säin ausféierleche Rapport, wat mir et évitéiert och nach drop zrëckzekommen, a selbstverständlech wäert d'Demokratesch Partei deen hei Projet stëmmen.

Ech soen lech merci.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. le Président.- D'Wuert huet den Här Aly Jaerling.

■ M. Aly Jaerling (ADR).- Och dem Här Rapporteur merci fir säi Rapport. Ech hoffe just, dass esou no bei der Musel dat Gebai net iergendwéi zur Waasserschutzpolizei gëtt an dass mer do keng Iwwerraschungen erliewen. Mä och awer den Accord vun eiser Fraktioun.

■ M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Bauteminister, d'Madame Erna Hennicot-Schoepges.

■ Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics*.- Här President, ech soen der Chamber merci, datt dese Projet nach konnt gestëmmt ginn. Et ass ee wichteg Gesetz an ech wëll och drop hiweisen, datt déi Brigade vu Gréiwemaacher ënnert ganz schlechte Konditiounen huet misse schaffen. Dofir sinn ech frou, datt mer hei elo sou séier wéi méiglech kënnen ukommen. Ech wëll nach e puer Bemierkunge maachen zu der Motioun, déi Der abruecht hutt am Numm vun der Kommissioun, wann ech dat gutt verstanen hunn.

Här President, de Pluriannuel, dat ass ëmmer nëmmen eng Prospektioun, eng Hypothees, a selbstverständlech, wann ee Projeten huet déi méi wäit vir sinn, da kënnen se och an der Planung virgezu ginn. Sou wäert dat dann hei bei deemem Projet méiglech sinn, sou wann d'Prospektioune fir 2008 waren. Dat ass de Stand vun dem leschte Budget, sou datt een déi Motioun och do kann unhuelen.

Et ass awer dee leschte Bauprojet, dee gestëmmt gëtt an deser Legislaturperiod, Här President. Ech wëll do virun allem dem President vun der Kommissioun, dem Här Strotz, mäi Merci ausdrécken, mäin déifëfonnte Merci. Den Här Strotz, deen huet décidéiert net méi Kandidat ze sinn. En ass also deemno an där nächster Chamber net méi vertrauden. E war eng wichteg Stäip. En huet eng gewësenhaft Aarbecht gemaach. En huet et och verstanen, a senger Kommissioun eng ganz gutt Atmosphär ze hunn. Ech wënschen dem Här Strotz vun Härzen all Guddes an ech wëll nach eng kéier ënnersträichen, wéi wäertvoll seng Mataarbecht mir war.

Ech wëll awer och deenen zwou Fraktiounen vun de Gréngen a vun de Sozialiste merci soen. Well mir konnte vill konstruktiv Aarbecht an deser Period um Niveau vun den öffentleche Baute maachen. Dat gesot, géif ech domadder och mäi Merci ausdrécke fir alles dat wat konnt geleescht ginn, ënnert munchmol schwierege Konditiounen, a wou een awer gespuert huet, datt den Interesse vun Land iwwer allen anere Considératione gestanen huet.

■ M. le Président.- D'Diskusioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 4 si gelies an ugehall.

(Le quorum n'est pas atteint.)

Domadder wier dee Punkt ofgeschloss a mir kéimen dann zum leschte Punkt vun eisem Odre du jour, dat ass eng Consultationsdebatt iwwert d'Mobiltélefonen. Et sinn agedroen: déi Hären Halsdorf, Bodry, Graas, Colombara an Huss. Et huet elo als éischten dann d'Wuert den Här Halsdorf.

(Interruption)

Ech wollt lech dat nach soen, mat deene Motiounen déi agereecht gi sinn, den Här Jaerling huet d'Fro gestallt: Déi kommen d'nächst Woch op den Odre du jour.

D'Wuert huet elo den Här Jean-Marie Halsdorf.

(Interruptions)

Pardon. Den Här Innenminister Wolter huet d'Wuert.

8. Débat de consultation sur le plan sectoriel mobilophonie

■ M. Michel Wolter, *Ministre de l'Intérieur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Mobilophonie zu Lëtzebuerg huet eng ganz gewaltig Entwécklung an deene leschte Jore kannt. Seit der Installatioun vun deenen éischten Antennen am Joer 1993 huet d'Zuel net opgehal ze wuessen. Zurzäit gëtt et ronn 420 Stations de base, déi vun dräi Opérateuren utiliséiert ginn. Och d'Unzuel vun den Abonnementer huet ganz staark zougéhol an ass vun 210.000 Abonnementer am Joer 1999 op 538.000 am Joer 2003 gestiegen. Dat ass ee Facteur vun zweeannen hallwen innerhalb vu fënnf Joer.

Eng Erhiewung, déi gemaach ginn ass vun der ILReS aus dem zweete Semester vum Joer 2002 huet gewisen, datt 79% vun alle Lëtzeburger e GSM regelméisseg gebrauchen an ech si sécher, dass an deene leschten zwee Joer deen Taux och nach weider geklommen ass.

Déi meescht Antennen, iwwert déi mer jo haaptsächlech hei diskutéieren, well se de Relais maachen an d'Viraussetzung sinn, fir dass d'Mobilophonie iwwerhaapt ka funktionnéieren, si ganz laang haaptsächlech no technesche Considérationen opgericht ginn. Et ass eréischt méi kuerz, dass d'Attitud geännert huet an dass och aner Aspekter wéi déi esthetesch Aspekt, d'Sécherheet an och Froe vun der Gesondheet méi an de Mëttelpunkt komm sinn.

Mir waren dofir gefuerdert fir eng Solutioun ze fannen op e Problem, dee sech duerch eng Jurisprudenz entwéckelt huet an dee riskéiert hätt, fir d'Mobilophonie zu Lëtzebuerg à long terme onméiglech ze maachen.

D'Gesetz vum 21. Mäerz 1997 iwwert d'Telekommunikatiounen gesäit d'Lizenz vir, fir d'Exploitatioun vun der Mobilophonie ze maachen. An deem Gesetz gëtt d'Obligation de couverture nationale virgesinn. Déi Leit, déi dat bedriewen, mussen 98% vun der Populatioun a 95% vum Territoire ofdecken.

An der Praxis, an dat spiere mer jo alleguerten, wa mer mam Handy ënnerwee sinn, wa mer dann ee Moment net am Réseau sinn, an déi Roserei, déi sech doraus ergëtt, ass en fin de compte awer praktesch eng 100%eg Couverture erfuerdert an och gëtt se vun deenen eenzelne Bedriewer ugestriift.

Et si verschidden Autorisatiounen noutwendeg, wann ee wëllt e Réseau opbauen. Et brauch een eng Bautegenehmegung, déi vum Buergermeeschter ausgeliiwert gëtt. Et brauch een eng Autorisation d'exploitation, déi aus dem Gesetz vum 10. Juni 1999 iwwert d'Établissements classés erausgeet. A wann esou eng Antenn an

der Zone verte opgestallt gëtt, da brauch een och nach eng Autorisation en application vum Gesetz vum 19. Januar vun deem Joer iwwert d'Protection de la nature.

D'Autorisatioun vum Kommodo kann eréischt ausgestallt ginn, wann déi Installatioun conforme ass mat der Definitioun vun der Zone am PAG vun där eenzelner Gemeng. An dat huet Problemer mat sech bruecht, well eises Wëssens - et gëtt driwwer diskutéiert, ob Biekerech, ob déi eppes soen, mä da wär et eng - 117 Gemengen op jiddfer Fall keng Zonen hunn, déi en fin de compte d'Installatioun vun der Mobilophonie expressis verbis erlaabt. Dat, well de Gros vun eise PAGen an de Gemengen aus enger Zäit staamt, wou et d'Mobilophonie einfach net ginn ass, also déi Gemengeresponsabel och net am vorausellende Gehorsam schonn am Fong konnten de Prinzip vun der Mobilophonie aschreiwen zu enger Zäit, wou en nach net do war.

D'Gerichter sinn an enger Rei vun Uerteeler zur Konkusioun komm, dass een awer nëmmen eng Antenn kann opriichten, wa se expressis verbis virgesi wier am Gemenge-PAG. Nun hate mer natierlech en Dilemma doranner. Waarde mer bis mer déi 118 PAGe vun de Gemenge geännert hunn, fir datt se conforme si fir kënnen d'Antennen opzehuelen? Dat hätt riskéiert, eis mol eng kéier tëschent aacht an zéng Joer zrëckzegeheien, an et hätt d'Existenz selwer vum Réseau an eisen Aen a Fro gestallt.

Oder gi mer an eng Richtung fir ze kucken, wéi een eng Sortie aus där Fro géif fannen? Dat d'autant plus, dass déi Considérationen, déi jo ganz vill ugeschwat ginn, haaptsächlech déi Gesondheitsconsidérationen, en fin de compte bis haut nach net tranchéiert gi sinn, well déi eréischt kënnen tranchéiert gi wann ee conforme ass zum PAG, a wann een net conforme ass zum PAG, een iwwerhaapt net op déi essentiell Fro vun der Gesondheet hikënn.

De Plang, dee mer hei entwéckelt hunn, huet zum Zil fir déi dach zimlech anarchesch Verbreedung vun Installatiounen vun Antennen onméiglech ze maachen, fir d'Gemengen ze responsabiliséieren an haaptsächlech dem Buergermeeschter ganz vill Méiglechkeeten ze gi fir, am Kader vu senger Kompetenz selbstverständlech, déi en huet, mat ze diskutéiere wou déi Antenne kënnen opgericht ginn. Dat am Intérêt vum Client - dat heescht vun eis alleguer, well wann ech soen 80% vun de Leit haten 2002 e GSM, da sinn et der haut héchstwahrscheinlech wäit an déi 80% -, dee gären hätt, dass dee Réseau iwwert d'ganz Land géif fonctionnéieren, wat dann nees „in line“ ass mat den Erausforderunge vum Gesetz vum 1997 wat de Bedriewer vum Réseau praktesch obligéiert eng national Couverture ze ginn.

Mir haten, wéi gesot, dräi Méiglechkeeten. Déi éischt, déi mer direkt ausgeschloss hunn, nämlech waarde bis mer an allen 118 PAGen am Fong déi Zonen définéiert hätten, déi et géifen erlabe fir d'Mobilophonie ze definéieren, nom Prinzip vun der Autonomie communale, hu mer relativ séier écartéiert aus deene Grënn, déi ech virdru gesot hunn.

Zweetens, d'Méiglechkeet oder d'Iddi, déi mäi Kolleege de François Biltgen an eisen Diskussiounen préconiséiert huet, fir ze soen: Ma mir maachen eng Émännerung vun der Gesetzgebung vun 1937 iwwert den Aménagement communal, vum Gesetz vum 1999 iwwert den Aménagement du territoire a vum Gesetz vum 1982 iwwert d'Protection de la nature an et brauch ee just nach eng Autorisatioun op Basis vum Gesetz vum 1999 iwwert d'Établissements classés. Mir hätten also domadder am Fong d'Gemengenautonomie komplett ewechgeholl an aus dem Grond

vun der Utilité publique hätte mer gesot: Dat ass eng national Kompetenz an d'Gemengen hunn nâischt domadder ze dinn.

Dat ass op den heftege Widderstand vum Innenminister gestouss, deen doranner eng grave Atteinte um Prinzip vun der Autonomie communale gesinn hat an deen och no Diskussiounen säi Kolleege an der Regierung dervu konnt iwerzeegen, dass et wichteg wier, dass d'Gemengen an där ganzer Prozedur am Kader vun hire Kompetenzen e wichtige Rôle géife spillen, an deen, mengen ech, an enger ganzer Rei vu Stellungnahmen, déi mer déi lescht Méint héieren hunn, oft net esou verstane ginn ass wéi en ze verstoe war.

Mir sinn nämlech der Meenung, dass d'Gemengen haut vill méi Kompetenzen hunn an eng ganz wichteg Roll ze spillen hunn a mir wollten en fin de compte net d'Gemengen aus där Responsabilitéit huelen, déi, wéi d'Praxis et bewisen huet - do kënnt ech lech elo reieweise Beispiller bréngen, ech épargnéieren lech déi -, en fin de compte haut net spillt. Et gëtt haut masseg Antennen an de Gemengen, och an deene Gemengen, déi zum Deel ganz negativ op dee Plan sectoriel hei geäntwert hunn, wou au su et au gré vun de Gemengeresponsabelen an ouni Autorisatioun Antennen opgericht si ginn. Mat deem System ass et haut eriiwwer, wéi et och mat deem System vu muer u soll eriiwwer sinn, dass sech en fin de compte opgeereegt gëtt iwwert d'Installatioun vun esou Antennen an awer d'Aen zougepëtzt ginn, wann dann a Wunnquartieren op Haiser oder op kommunalen Installatiounen en fin de compte dat dann awer gemaach gëtt.

Mir hunn eis fir déi drëtt Solutioun entscheet, déi vum Plan sectoriel, well mer gäre gehat hätten, dass mer eng kloer Definitioun hätte vun den Attributiounen vun deenen engen a vun deenen aneren. De Plan sectoriel baséiert op zéng Prinzipien.

1. Deen éischten ass deen, dass mer dat nach eng kéier confirméiere wat implizit aus dem Gesetz vun 1997 erauszuliesen ass, dass mer et hei mat enger Utilité publique ze dinn hunn, well wa mer op där enger Säit 98% Couverture verlaangen, dann ass dat praktesch eng Couverture, déi d'Utilité publique beinhaltet.

2. De Buergermeeschter muss all Autorisatioun vu Konstruktioun vun enger neier Antenn genehmegen, wat fir eis e ganz wesentleche Punkt ass am Kader vun der Autonomie communale; allerdéngs beschränkt op déi Saachen, déi de Buergermeeschter och a sengen Attributiounen a Kompetenzen huet.

3. Esou eng Autorisatioun kann nëmmen am Prinzip ausgi ginn, wann d'Installatioun conforme zum PAG ass, ausser de Requérent kënnt eng Derogatioun hunn. Dat heescht, an Zukunft sinn d'Gemenge bei der Ausaarbechtung vun deenen neie PAGen, déi jo elo mussen opgrond vun deem Gesetz kommen, wat mer elo just virun e puer Minuten diskutéiert hunn, gefuerdert fir sécherzestellen, datt an hire PAGen déi Zonë richtig définéiert sinn.

4. En attendant gesäit dee Plan sectoriel vir, dass Derogatiounen kënnen virgeholl ginn; an de Buergermeeschter huet also d'Méiglechkeet fir Derogatiounen unzegeen. Wann en dat net wëllt maachen oder wann en net mam Emplacement d'accord ass, da muss de Bedriewer beweisen, dass operationell Imperativen en derzou bréngen, dass d'Antenn op enger gewëssener Positioun muss sinn an dass keen anert Argument, wat den Urbanismus ubelaangt, sech deem widderstreift.

5. De Buergermeeschter kann all Autorisatioun refuséieren, déi contraire zu deenen Zonen ass,